

# AVTALE OM E-BOKUTGIVELSE

**mellom**

**Den norske Forleggerforening  
og  
Norsk Oversetterforening**

Partene er enige om følgende premisser og vilkår for forsøksavtale om utgivelse av e-bøker:

1. Partene inngår ved dette en kollektiv avtale for salg av e-bøker i en prøveperiode.
2. Partene ønsker å høste erfaringer av en ny måte å omsette litteratur på før en inngår avtaler av mer varig karakter.
3. Partene er enige om at forsøksavtalen ikke skal danne presedens for etterfølgende avtale om salg av e-bøker.
4. Det er opprettet et eget avtaleformular som benyttes mellom forlag og oversetter, *E-bokkontrakt for oversatt skjønnlitteratur*. Avtalen mellom forlag og oversetter fastsetter honorar og utbetalingstidspunkt.
5. Forsøksavtalen gjelder frem til 1.1.2013.
6. Fortsatt salg av Verket som e-bok etter ovennevnte dato forutsetter at det inngås ny avtale om e-bok mellom Oversetter og Forlag. Uten slik ny e-bokavtale kan Verket ikke lenger tilbys som e-bok.
7. Partene skal møtes minst hvert halvår i avtaleperioden for å utveksle informasjon og erfaringer om salg av e-bøker, fildelingsproblematikk, piratkopiering, DDS og forsøksavtalen. Hver av partene kan ved behov kalle inn til møter utenom dette.
8. Oversetteren har krav på kr 750,- ved inngått avtale om utgivelse av e-bok. Når salget passerer 500 skal oversetteren få utbetalt kr 3250, og når salget passerer 1000 solgte eksemplarer utbetales det resterende honoraret etter Normalkontrakten (15 % av opprinnelig oversetterhonorar, indeksregulert etter egen indeks)
9. Denne avtalen kan i forsøksperioden sies opp av hver av partene med 4 måneders varsel.

Denne avtalen er opprettet i 2 – to – eksemplarer, hvorav partene beholder hvert sitt.

Oslo, 15. desember 2010

# Protokoll om prolongasjon av AVTALE OM E-BOKUTGIVELSE AV OVERSATT LITTERATUR

mellom

Den norske Forleggerforening

og

Norsk Oversetterforening / Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Ovennevnte parter er enige om å forlenge prøveordningen for e-bokutgivelse av oversatt litteratur til 31. desember 2017. Prøveordningen medfører at medlemsforlag i DnF og oversettere som er medlem av NO og NFFO, kan avtale andre honorarvilkår for e-bokutgivelse enn det som ellers ville følge av pkt. 6.4 og 6.5 i *Normalkontrakt for oversettelser*, gjeldende fra 1. oktober 2006.

Vedlagte kontraktsformular, *E-bokkontrakt for oversatt litteratur*, skal da benyttes, med mindre det dreier seg om utgivelse av e-bøker i bokgruppene 1 *Skolebøker* og 2.1 *Lærebøker for høyere utdanning*.

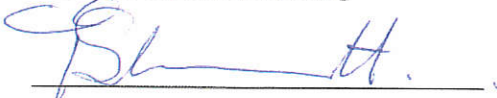
Dersom DnF og NO/NFF blir enige om endrede vilkår for utnyttelse av oversatte e-bøker, skal de nye vilkårene fremover i tid gjøres gjeldende også for allerede inngåtte kontrakter, med mindre annet avtales.

Denne protokollen er opprettet i 3 – tre – eksemplarer, hvorav partene beholder hvert sitt.


Oslo, 30.juni 2017



Norsk Oversetterforening



Norsk faglitterær forfatter- og  
oversetterforening



Den norske Forleggerforening